

Bruselj, 24. maj 2024  
(OR. en)

10255/24

LIMITE

JAI 866  
COPEN 278  
DROIPEN 156  
FREMP 261  
SOC 393  
CODEC 1338

---

Medinstitucionalna zadeva:  
2023/0250(COD)

---

## DOPIS O TOČKI POD „I/A“

---

Pošiljatelj:	Generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov (2. del)/Svet
Zadeva:	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2012/29/EU o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ – splošni pristop

---

### I. OZADJE

- Komisija je 12. julija 2023 Svetu in Evropskemu parlamentu predložila predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2012/29/EU o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ<sup>1</sup>, s katero naj bi obravnavali specifične težave, zaradi katerih so potrebne ciljno usmerjene izboljšave obstoječega okvira, da bi izboljšali uveljavljanje pravic žrtev.

---

<sup>1</sup> 11840/23.

2. Osnutek direktive temelji na členu 82(2)(c) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) (redni zakonodajni postopek).
3. Evropski ekonomsko-socialni odbor je mnenje dal 13. decembra 2023<sup>2</sup>.
4. Delovna skupina za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah je o predlogu razpravljala na sejah 22. septembra 2023, 16. oktobra 2023, 10. januarja 2024, 23. februarja 2024, 15. marca 2024, 15. in 16. aprila 2024 ter 17. maja 2024 in se dogovorila o besedilu iz priloge k temu dopisu.
5. V Evropskem parlamentu sta glavna odgovorna odbora za ta dosje Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (LIBE) ter Odbor za pravice žensk in enakost spolov (FEMM). Za poročevalca sta bila imenovana María Soraya Rodríguez Ramos in Javier Zarzalejos. Poročilo je bilo predloženo 25. marca 2024; Evropski parlament je pogajalski mandat sprejel na plenarnem zasedanju 11. aprila 2024, predlog pa je bil posredovan Odboru za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (LIBE) ter Odboru za pravice žensk in enakost spolov (FEMM), da bi začeli medinstitucionalna pogajanja.

## II. ZAKLJUČEK

6. Odbor stalnih predstavnikov naj zato:
  - (a) potrdi dogovor o besedilu splošnega pristopa iz priloge<sup>3</sup> k temu dopisu in
  - (b) priporoči Svetu, da se na eni od prihodnjih sej kot točko pod „A“ dogovori o splošnem pristopu iz priloge k temu dopisu, da bo predsedstvo lahko začelo zadevna pogajanja.

---

<sup>2</sup> UL C/2024/1592, 5.3.2024, str. 1.

<sup>3</sup> Spremembe glede na prvotni predlog so označene s **krepkim tiskom** ali z [...].

Predlog

**DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**o spremembi Direktive 2012/29/EU o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 82(2)(c) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora<sup>4</sup>,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij<sup>5</sup>,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom,

---

<sup>4</sup> UL C/2024/1592, 5.3.2024, str. 1.

<sup>5</sup> UL C , , str. .

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Za zagotovitev, da žrtve kaznivih dejanj prejmejo ustrezne informacije, podporo in zaščito ter da lahko sodelujejo v kazenskem postopku, je Unija sprejela Direktivo 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta<sup>6</sup>.
- (2) Komisija je ocenila, kako so žrtve dostopale do svojih pravic iz Direktive 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta, in svoje rezultate objavila v poročilu o oceni<sup>7</sup>. Ocena kaže, da Direktiva 2012/29/EU sicer na splošno prinaša pričakovane koristi in pozitivno vpliva na pravice žrtev, vendar so določene težave v zvezi s pravicami žrtev iz Direktive še vedno prisotne. Ugotovljene pomanjkljivosti vključujejo nezadostno možnost uveljavljanja pravic žrtev do dostopa do informacij, do podpore in zaščite v skladu z individualnimi potrebami posamezne žrtve, do sodelovanja v kazenskem postopku in do pridobitve odločitve o odškodnini, katere plačilo se naloži storilcu kaznivega dejanja, med kazenskim postopkom. S to revizijo Direktive 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta je **naj bi se** odzvali [...] na pomanjkljivosti, ki so se pokazale pri oceni Direktive in v številnih posvetovanjih.

---

<sup>6</sup> Direktiva 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj ter o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ (UL L 315, 14.11.2012, str. 57).

<sup>7</sup> Delovni dokument služb Komisije, Ocena Direktive 2012/29/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 (SWD(2022) 179 final).

- (3) Da bi žrtvam zagotovili nemoten in sodoben način uveljavljanja njihovih pravic, bi jim morale države članice omogočiti elektronsko komunikacijo s pristojnimi nacionalnimi organi. Žrtve bi morale imeti možnost uporabe elektronskih orodij, **če so na voljo**, za prejemanje informacij o svojih pravicah in o svojem primeru, prijavljanje kaznivih dejanj ter drugo komunikacijo s pristojnimi organi in službami za podporo z **informacijskimi in komunikacijskimi** [...] tehnologijami. Žrtve bi morale imeti možnost izbirati **med** načini komunikacije, **ki so na voljo**, države članice pa **lahko** [...] zagotovijo take **informacijske in komunikacijske** [...] tehnologije kot alternativo standardnim načinom komunikacije, ne da bi jih [...] nadomestile. **Žrtve bi morale še naprej imeti možnost komuniciranja v živo, tudi s pristojnimi organi in službami za podporo, če tako želijo.**

- (4) Da bi zagotovili celovite komunikacijske kanale ob upoštevanju kompleksnosti potreb žrtev v zvezi z njihovo pravico do dostopa do informacij, bi morale imeti vse žrtve, ne glede na to, kje v EU in v kakšnih okoliščinah je bilo kaznivo dejanje storjeno, možnost dostopa do pomoči žrtvam z uporabo telefonske številke 116 006, ki velja v vsej EU [...]. **Države članice lahko take storitve ponujajo tudi prek drugih varnih in dostopnih informacijskih in komunikacijskih tehnologij, vključno s spletnimi aplikacijami in spletnimi mesti.** Na takih telefonskih številkah za pomoč bi bilo treba žrtvam zagotoviti informacije o njihovih pravicah in čustveno podporo ter jih po potrebi napotiti na policijo ali druge službe, vključno z drugimi specializiranimi telefonskimi številkami za pomoč. **Telefonske številke za pomoč lahko upravljajo usposobljeni prostovoljci, ki so sposobni nuditi čustveno podporo, kar se razume kot empatičen pristop do žrtev, da bi se počutile sprejete in varne ter da bi se lahko prosto izražale.** Na takih telefonskih številkah za pomoč bi bilo treba žrtve napotiti tudi na druge specializirane telefonske številke za pomoč iz Odločbe Komisije 2007/116/ES<sup>8</sup>, kot so enotne številke za pomoč otrokom 116 111, za prijavo pogrešanih otrok 116 000 in za žrtve nasilja na podlagi spola 116 116. **Telefonske številke za pomoč bi morale biti na voljo v uradnem jeziku ali jezikih države članice, kot so določeni v nacionalni zakonodaji. Vendar naj bi države članice po možnosti te storitve zagotavljale tudi v vsaj enem drugem jeziku, ki se v zadevni državi članici najpogosteje uporablja in ki ga vsaka država članica določi na podlagi objektivnih meril. Za lažje zagotavljanje te storitve v dodatnem jeziku bi morale države članice preučiti možnost uporabe modernih tehnologij, kot so aplikacije za prevajanje in tolmačenje, pa tudi telefonsko tolmačenje. Telefonske številke za pomoč bi morale delovati v skladu s splošnimi pravili za storitve za podporo žrtvam ter bi morale biti zaupne, brezplačne in v interesu žrtev.**

---

<sup>8</sup> Odločba Komisije 2007/116/ES z dne 15. februarja 2007 o rezervaciji nacionalnega območja oštevilčenja, ki se začneja z 116, za usklajene številke za usklajene storitve z družbeno vrednostjo (UL L 49, 17.2.2007, str. 30).

- (5) Splošna telefonska številka za pomoč žrtvam ne bi smela vplivati na delovanje namenskih in specializiranih telefonskih števil za pomoč, kot so telefonske številke za pomoč otrokom ter telefonske številke za pomoč žrtvam nasilja nad ženskami in nasilja v družini, kot zahteva Direktiva (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta<sup>9</sup> [o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini]. Splošne telefonske številke za pomoč žrtvam bi morale delovati poleg specializiranih telefonskih števil za pomoč.

---

<sup>9</sup> Direktiva (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini (UL ...).

- (6) Za boj proti nekaznovanju, preprečevanje ponovne viktimizacije in zagotavljanje varnejših družb bi bilo treba izboljšati prijavljanje kaznivih dejanj v Uniji. Boriti se je treba proti javni neobčutljivosti za kazniva dejanja, in sicer s [...] pomočjo žrtvam in z ustvarjanjem varnejših okolij, v katerih lahko žrtve prijavijo kaznivo dejanje. [...] **Pomembno je, da države članice zagotovijo, da se žrtev, ki so državljani tretjih držav, ne glede na njihov status prebivanja, ne odvrča od prijavljanja ter da so, kar zadeva njihov status prebivanja, obravnavane nediskriminatorno in v skladu s cilji te direktive. Da bi vse žrtve zaščitili pred ponovno in sekundarno viktimizacijo, je pomembno, da se uporabi pristop, osredotočen na žrtev. Še posebej bi bilo treba zagotoviti, da izvrševanje postopka vračanja v skladu z Direktivo 2008/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta<sup>10</sup> žrtvam ne preprečuje uveljavljanja pravice do zaslišanja v skladu s to direktivo. Države članice se lahko v skladu z Direktivo 2008/115/ES odločijo, da izdajo nevezano dovoljenje za prebivanje ali drugo dovoljenje, ki iz sočutja, humanitarnih razlogov ali drugih razlogov zagotavlja pravico do prebivanja državljanu tretje države, ki nezakonito prebiva na njihovem ozemlju, in bi morale izpolniti obveznost iz navedene direktive, da se v obdobju za prostovoljni odhod, kadar je bilo na podlagi navedene direktive tako obdobje odobreno, čim bolj upoštevajo posebne potrebe ranljivih oseb.**

---

<sup>10</sup> **Direktiva 2008/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o skupnih standardih in postopkih v državah članicah za vračanje nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav (UL L 348, 24.12.2008, str. 98).**

Vse ranljive žrtve, kot so otroci ali pridržane žrtve, žrtve, ki so ustrahovane ali so kako drugače odvisne od storilca kaznivega dejanja ali katerih mobilnost je omejena, bi morale imeti možnost prijaviti kaznivo dejanje pod pogoji, ki upoštevajo njihov poseben položaj, in v skladu z **ustreznimi protokoli ali smernicami**, določenimi posebej v ta namen. **Pomembno je, da države članice vsako osebo, ki ve ali v dobri veri sumi, da so bila storjena kazniva dejanja ali da je pričakovati nadaljnja nasilna dejanja, spodbujajo, naj to prijavi pristojnim organom.**

- (6a) **Države članice bi morale olajšati napotitev žrtev, pri katerih je bilo z individualno oceno ugotovljeno, da potrebujejo posebno dodatno psihološko podporo, na storitve, s katerimi se lahko zagotovi taka dodatna psihološka podpora, pri tem pa upoštevati razpoložljivost virov in zadevnih storitev.**

- (7) Ciljno usmerjene in celovite storitve za podporo bi morale biti na voljo širokemu krogu žrtev s posebnimi potrebami. Take žrtve so lahko žrtve spolnega nasilja, žrtve nasilja na podlagi spola in žrtve nasilja v družini, pa tudi žrtve trgovine z ljudmi, žrtve organiziranega kriminala, žrtve, ki so invalidi, žrtve izkoriščanja, žrtve kaznivih dejanj iz sovraštva, žrtve terorizma ali žrtve kaznivih dejanj, **ki so pod pristojnostjo Mednarodnega kazenskega sodišča** [...].
- Države članice [...] **lahko** v odziv na pomanjkljivosti, ugotovljene v oceni, določijo posebne protokole ali smernice za organiziranje ukrepov specialističnih služb za podporo, da bi se [...] **ustrezno** obravnavale raznolike potrebe žrtev s posebnimi potrebami. Taki protokoli **ali smernice** bi morali biti določeni ob usklajevanju in sodelovanju med **ustreznimi deležniki, kot so osrednji organi v skladu z notranjo strukturo ali delitvijo pristojnosti v državah članicah**, organi za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj, organi pregona, **pravosodni organi**, [...] organi za pridržanje, **v posvetovanju s službami poravnalne pravičnosti in službami za podporo žrtvam.**

- (8) Da bi se izognili resnim posledicam viktimizacije v zgodnjem otroštvu, ki bi lahko negativno vplivale na celotno življenje žrtev, je bistveno zagotoviti, da vsi otroci, ki so žrtve, prejmejo najvišji standard podpore in zaščite. **Vsi pristojni organi bi morali sprejeti otrokom prijazen pristop. Poleg tega je pomembno, da so najranljivejši otroci, ki so žrtve, v skladu z njihovimi individualnimi potrebami, in zlasti [...] otroci, ki so žrtve spolne zlorabe, deležni ciljno usmerjenih in celovitih storitev za podporo in zaščito, ki vključujejo usklajen in sodelovalen pristop pravosodnih organov in socialnih služb [...]. Države članice naj te storitve po možnosti zagotavljajo v istih prostorih. [...]** Za zagotovitev, da je otrok, ki je žrtev, učinkovito zaščiten, kadar je v kaznivo dejanje vpleten nosilec starševske odgovornosti [...] **na način, ki vključuje nasprotje interesov med otrokom, ki je žrtev, in nosilcem starševske odgovornosti, je dodana določba, ki zagotavlja, da [...] nobeno dejanje, za katerega je pri izvajanju kazenskega postopka potrebna privolitev, kot so prijava kaznivega dejanja, zdravniški ali forenzični razgovori, napotitev na službe za podporo ali psihološko podporo, [...] kot je določeno v nacionalni zakonodaji, ne bi smelo biti pogojeno s privolitvijo nosilca starševske odgovornosti, pri čemer se vedno upošteva otrokova korist.**

(8a) Sodelovanje v sodnem postopku je lahko čustveno naporna in težavna izkušnja za žrtve. Zato bi bilo treba vsem žrtvam, ki potrebujejo informacije in čustveno podporo v prostorih sodišča, kjer poteka postopek, zlasti v primeru hudih kaznivih dejanj, zagotoviti ustrezne informacije o organizacijskih vidikih obravnave v postopku na kazenskem sodišču in čustveno podporo. Čustveno podporo je mogoče razumeti kot empatičen pristop do žrtev, da bi se počutile sprejete in varne ter da bi se lahko prosto izražale. Čustveno podporo lahko na primer nudijo sodno osebje, usposobljeni prostovoljci ali pristojni organi, kot to določijo države članice. Za tako pomoč ni treba zagotavljati dodatnih zmogljivosti ali stalne prisotnosti služb za pomoč žrtvam v prostorih sodišča.

- (9) [...] Vse žrtve v Uniji [...] bi morale imeti **v skladu z** njihovim statusom v kazenskem postopku pravico **prejeti informacije** [...] o odločitvah, ki so bile sprejete med sodnim postopkom [...] **v zvezi s** posebnimi zaščitnimi ukrepi, ki so na voljo žrtvam s posebnimi potrebami po zaščiti. **Nacionalna zakonodaja lahko omogoča, da žrtve zahtevajo pregled takih odločitev, sprejetih med sodnim postopkom.** Postopkovna pravila, v skladu s katerimi lahko žrtve zahtevajo pregled takih odločitev, sprejetih med sodnim postopkom, se določijo z nacionalno zakonodajo. [...]

**(9a) Varstvo osebnih podatkov žrtve je lahko pomemben način za preprečevanje sekundarne in ponovne viktimizacije, ustrahovanja in maščevanja. Žrtev lahko izrazi morebitno zaskrbljenost glede tveganja, da bi bila sama ali da bi bila tretja oseba izpostavljena grožnjam ali nasilju, če bi bili določeni osebni kontaktni podatki razkriti storilcu, na podlagi česar pristojni organ opravi končno oceno. Če pristojni organi, kot so določeni z nacionalno zakonodajo, po uradni dolžnosti ali na prošnjo žrtve ocenijo, da bi lahko obstajalo tveganje, da bi bila žrtev ali tretja oseba izpostavljena grožnjam ali nasilju, določenih osebnih kontaktnih podatkov ne bi smeli posredovati storilcu, razen če bi nerazkritje teh informacij vplivalo na pravice do obrambe.**

(10) Za vse žrtve bi bilo treba oceno **v skladu z nacionalnimi postopki** izvesti pravočasno, ustrezno, učinkovito in sorazmerno. Bistveno je zagotoviti, da žrtve prejmejo podporo in zaščito, ki ustrežata njihovim individualnim potrebam. Individualno ocenjevanje potreb žrtev po podpori in zaščiti bi moralo **trajati tako dolgo, kot je potrebno glede na individualne potrebe žrtve. To pomeni, da bi ga bilo treba izvesti v več fazah; nekatere žrtve bodo v stiku zgolj s policijo, pri drugih se bodo izvedle nadaljnje faze individualnega ocenjevanja. Potrebe žrtev po podpori in zaščiti se lahko med kazenskim postopkom spremenijo.** [...] Za vse žrtve bi bilo treba oceno izvesti čim prej, na primer [...] ob prvem stiku s pristojnimi organi, **kot so organi za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj ter organi pregona**, da se zagotovi, da se najranljivejše žrtve identificirajo v zelo zgodnjih fazah postopka. V naslednjih fazah bi morali za žrtve, ki potrebujejo tako okrepljeno oceno, slednjo izvesti **pristojni organi ali katera koli druga institucija, organizacija ali organ, kot je služba za podporo žrtvam in, če je mogoče, psihologi.** [...] **Stik prek telefonske številke za pomoč ne bi smel šteti za prvi stik s pristojnimi organi.** Pri individualni oceni bi bilo treba **na podlagi razpoložljivih informacij** upoštevati tudi položaj storilca kaznivega dejanja, ki ima lahko nasilno preteklost, poseduje orožje ali zlorablja droge in kot tak pomeni večje tveganje za žrtve. Individualna ocena potreb žrtev bi morala vključevati tudi oceno potreb žrtev po podpori, ne le po zaščiti. Bistveno je identificirati žrtve, ki potrebujejo posebno podporo, da se tistim, ki jo potrebujejo, zagotovi ciljno usmerjena podpora, kot je [...] psihološka pomoč. **Države članice lahko določijo praktično izvedbo individualne ocene z ustreznim protokolom ali smernicami, kot je določeno v tej direktivi. Države članice bi morale zagotoviti, da se z vsemi osebnimi podatki ravna v skladu s pravom Unije o varstvu podatkov, za kar je morda treba uvesti zakonodajne ukrepe.**

(11) Na podlagi okrepljene ocene potreb žrtev po zaščiti bi moralo biti žrtvam, ki potrebujejo fizično zaščito, omogočeno, da jo prejmejo v obliki, ki je prilagojena njihovemu posebnemu položaju. Taki ukrepi [...] **lahko v skladu z nacionalnim pravom** vključujejo prisotnost organov za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj **ali drugih organov, ki zagotavljajo fizično varovanje**, ali **prepoved [...] približevanja žrtvi** za storilca kaznivega dejanja na podlagi nacionalnih odredb o zaščiti. Taki ukrepi so lahko kazenske, upravne ali civilnopravne narave.

(12) [...] <sup>11</sup>[...]

---

<sup>11</sup> [...]

(13) Žrtve ne morejo učinkovito uveljavljati svojih pravic do obveščenosti, podpore in zaščite v skladu s svojimi individualnimi potrebami, če v nacionalnih pravosodnih sistemih ni sodelovanja in usklajevanja med tistimi, ki pridejo v stik z žrtvami. Brez tesnega sodelovanja in usklajevanja med **ustreznimi deležniki, kot so osrednji organi v skladu z notranjo strukturo in delitvijo pristojnosti v državah članicah**, [...] organi za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj, organi pregona, [...] **pravosodni organi, organi za pridržanje, v posvetovanju s službami poravnalne pravičnosti** [...] in službami za podporo žrtvam, žrtve težko učinkovito uveljavljajo svoje pravice iz te direktive [...]. K temu sodelovanju in usklajevanju se spodbujajo tudi drugi organi, kot so zdravstvene, izobraževalne in socialne službe. To velja zlasti za otroke, ki so žrtve.

(14) [...] Protokoli **ali smernice** [...] so bistveni za zagotovitev, da **na primer** žrtve prejmejo informacije o svojih pravicah in o svojem primeru ter da se zanje izvede ustrezna ocena, da lahko prejmejo podporo in zaščito, ki ustrežata individualnim potrebam posameznih žrtev, ki se sčasoma spreminjajo. Protokole **ali smernice nezavezujoče narave** bi bilo treba vzpostaviti [...] na način, ki najbolj ustreza nacionalnim pravnim redom in organizaciji pravosodja v državah članicah. [...] **Ti protokoli ali smernice lahko zajemajo** [...] ukrepe v zvezi z zagotavljanjem informacij žrtvam, olajšanjem prijavljanja kaznivih dejanj za najranljivejše žrtve, vključno s pridržanimi žrtvami, in individualno oceno potreb žrtev. **Pri zagotavljanju informacij žrtvam se lahko s protokoli zagotovi, da so take informacije preproste in lahko razumljive, zagotovljene pravočasno in večkrat ponovljene, v več oblikah, vključno z ustno, pisno in digitalno. V zvezi s pridržanimi žrtvami se lahko s protokoli določijo dostop žrtev do informacij o njihovih pravicah, načini prijave kaznivih dejanj ter dostop do podpore in zaščite v skladu z njihovimi potrebami.** [...] Protokoli **ali smernice** [...] **lahko** vsebujejo splošna navodila o tem, kako celovito obravnavati storitve in ukrepe v okviru **te** direktive [...], ne da bi obravnavali posamezne primere. **V tem kontekstu je pomembno, da države članice, če je ustrezno, sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi omogočijo zbiranje in izmenjavo informacij, vključno z informacijami, ki vsebujejo osebne podatke žrtev, med pristojnimi organi in službami za podporo žrtvam, da se zagotovijo dostop do informacij ter ustrezna podpora in zaščita posameznih žrtev. Pri uvajanju protokolov ali smernic ne bi smeli posegati v že obstoječe načine sodelovanja in usklajevanja med pristojnimi organi in drugimi osebami, ki prihajajo v stik z žrtvami v državah članicah.**

- (14a) Informacijske in komunikacijske tehnologije bi lahko na primer vključevale elektronsko pošto, internetne sporočilne storitve za pogovor v živo, video klice in spletne portale z dostopom do informacij za registrirane uporabnike. Države članice lahko same odločajo o tem, kateri načini komunikacije so najbolj ustrezni v povezavi z različnimi določbami te direktive. Po prvem stiku s pristojnim organom je informacije mogoče zagotoviti elektronsko v standardni obliki. Žrtve bi morale še naprej imeti možnost komuniciranja v živo, tudi s pristojnimi organi in službami za podporo, če tako želijo. Kadar so za nacionalne sisteme držav članic potrebni specifični načini elektronske identifikacije in podpisov, bi zadevni sistemi morali žrtvam, ki prebivajo v drugih državah članicah, omogočiti enakopravne možnosti dostopa v skladu z uredbo e-IDAS.**
- (15) Države članice bi morale dodeliti zadostne človeške in finančne vire, da zagotovijo učinkovito skladnost z ukrepi iz te direktive [...]. Posebno pozornost bi bilo treba nameniti vzpostavitvi telefonskih linij za pomoč žrtvam, zagotavljanju nemotenega delovanja specialističnih služb za podporo in individualni oceni potreb žrtev po zaščiti in podpori, tudi kadar take storitve zagotavljajo nevladne organizacije.

- (16) Unija in države članice so pogodbenice Konvencije ZN o pravicah invalidov<sup>12</sup> in njene obveznosti so zanje zavezujoče v okviru njihovih pristojnosti. V skladu s členom 13 navedene konvencije morajo države pogodbenice invalidom zagotoviti, da imajo enako kot drugi učinkovit dostop do sodnega varstva, zato je treba zagotoviti dostopnost in primerno prilagoditev, da lahko žrtve, ki so invalidi, svoje pravice, ki jih imajo kot žrtve, uživajo enako kot drugi. **Kot je določeno v členu 2 Konvencije ZN o pravicah invalidov, „primerna prilagoditev“ pomeni potrebne in primerne spremembe ter prilagoditve, ki ne nalagajo nesorazmernega ali nepotrebne bremena, kadar so v posameznem primeru potrebne, da se invalidom na enaki podlagi kot drugim zagotovi uživanje ali uresničevanje vseh človekovih pravic in temeljnih svoboščin.** Zahteve glede dostopnosti iz Priloge I k Direktivi (EU) 2019/882 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>13</sup> lahko olajšajo izvajanje navedene konvencije in zagotovijo, da so pravice žrtev iz te direktive [...] dostopne invalidom.
- (17) Eurojust bi moral zagotoviti, da se ustrezno upoštevajo zaprosila v zvezi s pravicami žrtev v skladu z njegovim mandatom na podlagi Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>14</sup>.

---

<sup>12</sup> UL L 23, 27.1.2010, str. 37.

<sup>13</sup> Direktiva (EU) 2019/882 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019 o zahtevah glede dostopnosti za proizvode in storitve (UL L 151, 7.6.2019, str. 70).

<sup>14</sup> **Uredba (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ (UL L 295, 21.11.2018, str. 138).**

- (18) Zbiranje točnih in skladnih podatkov ter pravočasna objava zbranih podatkov in statističnih podatkov sta bistvena za zagotovitev popolnega poznavanja pravic žrtev kaznivih dejanj v Uniji. Uvedba zahteve, da morajo države članice usklajeno zbirati podatke, **če so na voljo na osrednji ravni**, o uporabi nacionalnih postopkov za žrtve kaznivih dejanj in jih vsaka tri leta sporočiti Komisiji, bi bila pomemben korak za zagotovitev sprejetja politik in strategij, ki temeljijo na podatkih. Agencija za temeljne pravice bi morala Evropski komisiji in državam članicam še naprej pomagati pri zbiranju, pripravi in razširjanju statističnih podatkov o žrtvah kaznivih dejanj ter pri **sporočanju podatkov, ki so na voljo na osrednji ravni in prikazujejo [...]**, kako žrtve dostopajo do pravic iz te direktive.
- (19) Načelo učinkovitosti prava Unije zahteva, da države članice uvedejo ustrezna in učinkovita pravna sredstva v primeru kršitve pravice, ki je posameznikom zagotovljena s pravom Unije. **Na podlagi Listine Evropske unije o temeljnih pravicah** bi, kadar so pravice iz te direktive [...] v celoti ali delno ogrožene ali zavrnjene, moralo biti na voljo učinkovito pravno sredstvo.
- (19a) Kot horizontalna direktiva ta direktiva ne vpliva na daljnosežnejše določbe iz drugih aktov Unije, ki bolj ciljno obravnavajo specifične potrebe določenih kategorij žrtev, kot so žrtve trgovine z ljudmi, žrtve spolnih zlorab in spolnega izkoriščanja otrok, vključno s posnetki spolne zlorabe otrok, žrtve nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter žrtve terorizma.**

- (20) Ker države članice zaradi potrebe po olajšanju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah z zagotavljanjem zaupanja v enak dostop do pravic žrtev ne glede na to, kje v EU je bilo kaznivo dejanje storjeno, ne morejo zadovoljivo doseči ciljev te direktive, temveč se zaradi obsega in učinkov predvidenih ukrepov lažje dosežejo na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje navedenih ciljev.
- (21) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju te direktive, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.

- (22) [...]V skladu s členom 3 in členom 4a(1) Protokola št. 21 o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska [...] s pismom z dne **27. oktobra 2023** [...] podala uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi te direktive.[...]
- (23) V skladu s členom 42(1) Uredbe (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>15</sup> je bilo opravljeno posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov, ki je mnenje podal [XX. XX. 2023]<sup>16</sup>.
- (24) Direktivo 2012/29/EU bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –
- SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

---

<sup>15</sup> Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39).

<sup>16</sup> [URAD ZA PUBLIKACIJE: dodati opombo, ko bo na voljo].

*Člen 1*

Direktiva 2012/29/EU se spremeni:

(1) vstavi se naslednji člen:

*„Člen 3a*

**Telefonska številka za pomoč žrtvam**

1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za vzpostavitev lahko dostopnih, uporabniku prijaznih, brezplačnih in zaupnih telefonskih številke za pomoč žrtvam, na katerih:
  - (a) se žrtvam zagotavljajo informacije iz člena 4(1);
  - (b) se zagotavlja čustvena podpora;
  - (c) so žrtve po potrebi napotene na specialistične službe za podporo in/ali specializirane telefonske številke za pomoč.
2. Države članice zagotovijo, da se za telefonsko številko za pomoč iz odstavka 1 [...] **uporablja** enotna številka na ravni EU 116 006, **ki lahko deluje poleg morebitnih obstoječih nacionalnih številke**, ter **lahko tovrstne storitve zagotavljajo tudi z drugimi varnimi in dostopnimi** informacijskimi in komunikacijskimi tehnologijami, vključno s **spletnimi aplikacijami in spletnimi mesti**.
3. Države članice z ustreznimi ukrepi zagotovijo, da so storitve iz odstavkov 1 in 2 na voljo v [...] **uradnem jeziku ali jezikih [...] držav članic, kot so določeni v nacionalni zakonodaji. Države članice si prizadevajo zagotoviti, da so te storitve na voljo v [...] vsaj enem [...] drugem [...] jeziku [...], ki se najpogosteje uporablja v zadevni državi članici.**
4. Telefonske številke za pomoč lahko vzpostavijo javne ali nevladne organizacije, organizirane pa so lahko na poklicni ali prostovoljni osnovi.“;

(2) vstavi se naslednji člen 5a:

„Člen 5a

### **Prijavljanje kaznivih dejanj**

1. Države članice zagotovijo, da lahko žrtve kazniva dejanja, **kadar je ustrezno in poleg obstoječih načinov prijave kaznivih dejanj**, pristojnim organom prijavijo prek lahko dostopnih in uporabniku prijaznih informacijskih in komunikacijskih tehnologij. Ta možnost vključuje predložitev dokazov, kadar je to izvedljivo. **Te možnosti ne vplivajo na pravila za nacionalne postopke glede formalizacije spletnega prijavljanja in predložitve dokazov.**

[...]

2.[...] Države članice zagotovijo, da lahko žrtve učinkovito prijavijo kazniva dejanja, storjena v ustanovah za pridržanje. Ustanove za pridržanje poleg zaporov vključujejo centre za pridržanje in celice za osumljence in obdolžence **ter** posebne centre za pridržanje prosilcev za mednarodno zaščito in predodstranitvene centre[...]. [...]

**Možnost prijave kaznivih dejanj velja tudi za** nastanitvene centre, v katerih se nahajajo prosilci za mednarodno zaščito in upravičenci do mednarodne zaščite.

3.[...] Kadar otroci **navežejo stik s pristojnimi organi, da bi** prijavili kazniva dejanja, države članice zagotovijo, da so postopki prijave varni, **se opravijo zaupno v skladu z nacionalno zakonodajo** ter **so** zasnovani in dostopni na otrokom prijazen način in v jeziku, ki ustreza otrokovi starosti in zrelosti.

[...]

(3) člen 8 se spremeni:

(a) odstavek 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Države članice zagotovijo, da z žrtvami navežejo stik ustrezne splošne ali specialistične službe za podporo, če je bila z individualno oceno iz člena 22 ugotovljena potreba po podpori in se žrtev strinja, da službe za podporo navežejo v stik z njo, ali če žrtev zaprosi za podporo.“;

(b) doda se naslednji odstavek:

„6. **Države članice si prizadevajo zagotoviti, da s[...]**toritve za podporo žrtvam v času kriz, kot so zdravstvene krize [...] ali druge izredne razmere, ostanejo operativne, **da bi se odzvali vsaj na osnovne potrebe žrtev.**“;

(4) člen 9 se spremeni:

(a) v odstavku 1 se točka (c) nadomesti z naslednjim:

„(c) čustvena in, če je na voljo, psihološka podpora [...]. Če je bila z individualno oceno iz člena 22 ugotovljena posebna potreba po  **dodatni psihološki podpori, države članice omogočijo napotitev žrtev na storitve, v okviru katerih se lahko zagotovi dodatna psihološka podpora [...], kot so določene v nacionalni zakonodaji, ob upoštevanju [...] ustreznih protokolov ali smernic iz člena 26a(1).**“;

(b) v odstavku 3 se točka (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) ciljno usmerjena in celovita podpora, vključno s podporo in svetovanjem po travmatični izkušnji, za žrtve s posebnimi potrebami, kot so žrtve spolnega nasilja, žrtve nasilja na podlagi spola, vključno z žrtvami nasilja nad ženskami in nasilja v družini, ki jih zajema Direktiva (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta<sup>17</sup> [*o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini*], žrtve trgovine z ljudmi, **ki jih zajema Direktiva (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta (o spremembi Direktive 2011/36/EU o preprečevanju trgovine z ljudmi in boju proti njej ter zaščiti njenih žrtev)**, žrtve organiziranega kriminala, žrtve, ki so invalidi, žrtve izkoriščanja, žrtve kaznivih dejanj iz sovraštva, žrtve terorizma in žrtve **kaznivih dejanj, ki so pod pristojnostjo Mednarodnega kazenskega sodišča [...].**“;

---

<sup>17</sup> Direktiva (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini (UL ...).“;

(c) doda se naslednji odstavek:

„4. Države članice **v skladu z nacionalnimi postopki iz člena 22, odstavek 1,** zagotovijo zaščito in specialistične storitve za podporo, potrebne za **ustrezno** [...] obravnavanje raznolikih potreb žrtev s posebnimi potrebami, **ob upoštevanju** [...] **ustreznih** protokolov **ali smernic** iz člena 26a(1), točka (c).“;

(5) v poglavju II se vstavi naslednji člen 9a:

„Člen 9a

#### **Ciljno usmerjene in celovite storitve za podporo otrokom**

1. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev razpoložljivosti otrokom prijaznih ciljno usmerjenih in celovitih [...] storitev za **podporo** otrokom, da se zagotovita starosti primerna podpora in zaščita, ki sta potrebni za celovito obravnavanje raznolikih potreb otrok, ki so žrtve.
2. Ciljno usmerjene in celovite storitve za podporo otrokom žrtvam **v skladu z odstavkom 4** zagotavljajo usklajen večagencijski mehanizem, ki vključuje naslednje storitve:
  - (a) zagotavljanje informacij **iz člena 4**;
  - (b) zdravniški pregled;
  - (c) čustveno in psihološko podporo;
  - (d) možnost prijave kaznivih dejanj;
  - (e) individualno oceno potreb po zaščiti in podpori iz člena 22;
  - (f) videoposnetke pričanj iz člena 24(1)(a).

3. **Nekatere ali vse s[...]**toritve iz odstavka 2 se **lahko** zagotavljajo v istih prostorih.
  4. **Storitve iz odstavka 2 se zagotavljajo v skladu z individualnimi potrebami žrtev. Posebna pozornost se nameni temu, kako resno škodo so utrpeli žrtve, ki so otroci, predvsem škodo, povzročeno s kaznimi dejanji zoper spolno nedotakljivost.“;**
- (6) vstavita se naslednja člena 10a in 10b:

*„Člen 10 a*

Pravica do [...] **prejemanja informacij in čustvene podpore v prostorih sodišča** Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za [...] **zagotovitev, da žrtve v prostorih sodišča prejema** [...] **splošne informacije o organizacijskih vidikih obravnave v postopku na kazenskem sodišču in čustveno podporo [...]. Take informacije in podpora se po potrebi zagotavljajo v skladu z individualnimi potrebami žrtev.**

*Člen 10b*

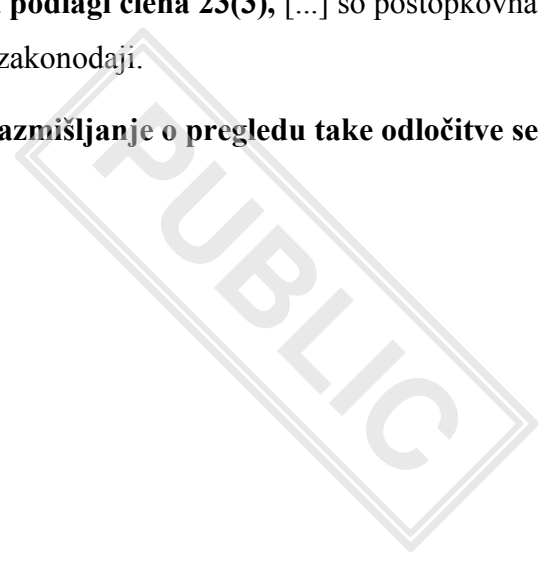
Pravica do [...] **informacij o odločitvah, sprejetih v sodnih postopkih**

1. Države članice zagotovijo, da so žrtve **v skladu s svojim statusom v kazenskem postopku, kot je določen v nacionalni zakonodaji, nemudoma obveščene o odločitvi[...]** na podlagi člena 23(3), sprejeti v sodnih postopkih [...]. **Države članice lahko določijo možnost, da žrtve zahtevajo pregled odločitev na podlagi člena 23(3). [...]**

2. **Kadar lahko žrtev zahteva pregled odločitve na podlagi člena 23(3), [...] so postopkovna pravila [...] za tak pregled določena v nacionalni zakonodaji.**

**[...] Zaradi odločitev na podlagi člena 23(3) in razmišljanje o pregledu take odločitve se kazenski postopki ne zavlečejo predolgo.“;**

[...]



(7[...]) člen 17 se spremeni:

(a) v odstavku 1 se točka (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) kolikor je to mogoče **v skladu z zakonodajo Unije in nacionalno zakonodajo** uporabiti določbe o videokonferencah [...], da se žrtvam, ki prebivajo v tujini, olajša sodelovanje v kazenskem postopku **v skladu z njihovim statusom na podlagi postopkovnih pravil, ki se uporabljajo.**“;

(b) doda se naslednji odstavek:

„4. Države članice **v skladu z Uredbo (EU) 2018/1727<sup>18</sup>** zagotovijo, da lahko pristojni organi zaprosijo za pomoč Eurojusta in mu posredujejo informacije, namenjene olajšanju sodelovanja s pristojnimi organi drugih držav članic v čezmejnih primerih.

(8[...]) v členu 21 se doda naslednji odstavek:

„3. Države članice **sprejmejo potrebne ukrepe, da zagotovijo, da se, če pristojni organi po uradni dolžnosti ali na podlagi zahteve žrtve ocenijo, da bi lahko obstajalo tveganje, da bi bila žrtev ali tretja oseba izpostavljena grožnjam ali nasilju, osebni podatki v zvezi [...]** s prebivališčem žrtve ali [...] **drugi enakovredni kontaktni podatki [...]** ne posredujejo storilcu kaznivega dejanja [...], **razen če bi nerazkritje teh informacij vplivalo na pravice do obrambe.**“;

---

<sup>18</sup> **Uredba (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ (UL L 295, 21.11.2018, str. 138).**“;

(9[...]) člen 22 se spremeni:

(a) naslov se nadomesti z naslednjim:

**„Individualna ocena žrtev za ugotavljanje posebnih potreb po podpori in zaščiti“;**

(b) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Države članice zagotovijo, da se za žrtve **v skladu z nacionalnimi postopki** izvede pravočasna in individualna ocena za ugotavljanje posebnih potreb po podpori in zaščiti ter določitev, ali in v kolikšni meri bi žrtve zaradi svoje velike izpostavljenosti sekundarni in ponovni viktimizaciji, ustrahovanju in maščevanju lahko uveljavljale posebne ukrepe iz člena 9(1), točka (c), **v zvezi z dodatno psihološko podporo, 9a** ter členov 23 in 24.“;

(c) vstavi se naslednji odstavek 1a:

„1a. Individualna ocena se začne [...] **čim prej, na primer** ob prvem stiku žrtve s pristojnimi organi, in traja tako dolgo, kot je potrebno glede na posebne potrebe vsake žrtve. Kadar rezultat začetne faze individualne ocene, ki jo opravijo organi ob prvem stiku, pokaže, da je treba oceno nadaljevati, se taka ocena izvede, **če je ustrezno, ob usklajevanju** [...] z institucijami in organi glede na fazo postopka in individualne potrebe žrtev, v skladu z **ustreznimi protokoli ali smernicami** iz člena 26a.“;

(d) odstavka 2 in 3 se nadomestita z naslednjim:

„2. Pri individualni oceni se upoštevajo:

- (a) osebne značilnosti žrtve, vključno z ustreznimi izkušnjami z diskriminacijo, tudi zaradi kombinacije več razlogov za diskriminacijo, kot so [...] spol, starost, invalidnost, vera ali prepričanje, jezik, rasno, socialno ali etnično poreklo, spolna usmerjenost;
- (b) vrsta ali narava kaznivega dejanja;
- (c) okoliščine kaznivega dejanja;
- (d) odnos s storilcem kaznivega dejanja in [...] **tveganja, ki jih predstavlja storilec.**

3. V okviru individualne ocene se posebna pozornost nameni:

- (a) žrtvam, ki so utrpeli znatno škodo zaradi resnosti kaznivega dejanja;
- (b) žrtvam kaznivega dejanja, storjenega zaradi predsodkov ali diskriminacije, ki se lahko nanaša zlasti na osebne značilnosti žrtve;
- (c) žrtvam, ki so zaradi odnosa s storilcem in odvisnosti od njega posebej ranljive.

V zvezi s tem se ustrezno upoštevajo žrtve terorizma, organiziranega kriminala, trgovine z ljudmi, nasilja na podlagi spola, vključno z nasiljem nad ženskami in nasiljem v družini, spolnega nasilja, izkoriščanja ali kaznivih dejanj iz sovraštva, žrtve **kaznivih dejanj, ki so pod pristojnostjo Mednarodnega kazenskega sodišča**, [...] ter žrtve, ki so invalidi. Posebna pozornost se nameni žrtvam, ki spadajo v več kot eno od teh kategorij.“;

(e) vstavi se naslednji odstavek 3a:

„3a. V okviru individualne ocene se posebna pozornost nameni tveganju, ki ga predstavlja storilec kaznivega dejanja[...], **iz odstavka 2(d). To tveganje lahko vključuje** [...] tveganje nasilnega vedenja in telesne poškodbe, uporabo orožja, sodelovanje v organizirani kriminalni združbi, zlorabo drog ali alkohola, zlorabo otroka, težave z duševnim zdravjem, zalezovanje, izražanje groženj ali sovražni govor.“;

(f) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Za namene te direktive se šteje, da imajo otroci, ki so žrtve, posebne potrebe po podpori in zaščiti, ker so izpostavljeni sekundarni in ponovni viktimizaciji, ustrahovanju in maščevanju. Za določitev, ali in v kolikšni meri bi lahko otroci, ki so žrtve, uveljavljali posebne ukrepe iz členov 23 in 24, se zanje izvede individualna ocena, kot je določeno v odstavku 1 tega člena. Individualna ocena za otroke, ki so žrtve, se organizira v okviru ciljno usmerjenih in celovitih storitev za podporo iz člena 9a.“;

(g) odstavek 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. Individualne ocene se izvedejo v tesnem sodelovanju z žrtvami in upoštevajo njihove želje, vključno s tem, da ne želijo uveljavljati posebnih ukrepov iz členov 8, 9, 9a, 23 in 24.“;

(h) odstavek 7 se nadomesti z naslednjim:

„7. [...] **Države članice zagotovijo, da se individualna ocena [...] pregleduje v skladu z individualnimi potrebami žrtve**, da se zagotovi, da podporni in zaščitni ukrepi ustrezajo spreminjajočim se [...] **individualnim potrebam** žrtve. Če se elementi, ki so podlaga za individualno oceno, bistveno spremenijo, države članice zagotovijo, da se ta med potekom kazenskega postopka posodablja.“;

(10) v členu 23 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

„1. **Države članice brez poseganja v pravice do obrambe in v skladu s pravili sodne diskrecije zagotovijo, da lahko žrtve s posebnimi potrebami po zaščiti, ki so upravičene do posebnih ukrepov, določenih na podlagi individualne ocene iz člena 22(1), uveljavljajo ukrepe iz odstavkov 2, 3 in 4 tega člena. Poseben ukrep, ki se predvidi na podlagi individualne ocene, se ne omogoči, če to onemogočajo operativne ali praktične omejitve ali če obstaja nujna potreba po zaslišanju žrtve, pri čemer bi opustitev slednjega lahko škodila žrtvi ali drugi osebi ali bi lahko vplivala na potek postopka.“;**

(11) v členu 23, odstavek 2, se točka (d) nadomesti z naslednjim:

„(d) če žrtev to želi in če to ne posega v potek kazenskega postopka, vsa zaslišanja žrtev spolnega nasilja, nasilja na podlagi spola, vključno z žrtvami nasilja nad ženskami in nasilja v družini, ki jih zajema Direktiva (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta<sup>19</sup> [*o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini*], opravi oseba istega spola kot žrtev, razen če jih opravi tožilec ali sodnik.

---

<sup>19</sup> Direktiva (EU) .../... Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini (UL ...).“;

(12) v členu 23 se doda naslednji odstavek:

„4. Med kazenskimi postopki so žrtvam s posebnimi potrebami po zaščiti, določenimi v skladu s členom 22(1), na voljo ukrepi za zagotovitev njihove fizične zaščite[...]. **Ti ukrepi lahko vključujejo:**

(a) stalno ali začasno prisotnost organov za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj **ali drugih organov za fizično varovanje v skladu z nacionalno zakonodajo;**

(b) odredbe o prepovedi približevanja, vzpostavljanja stikov in nahajanja na kraju ali druge odredbe o zaščiti, da se žrtvam zagotovi zaščita pred kakršnimi koli nasilnimi dejanji, **v skladu z nacionalno zakonodajo [...].“;**

(13) v členu 24 se doda naslednji odstavek:

„3. Če kaznivo dejanje vključuje nosilca starševske odgovornosti [...] **na način, ki vključuje** nasprotje interesov med otrokom žrtvijo in nosilcem starševske odgovornosti, države članice upoštevajo otrokovo korist in zagotovijo, da, **kot je določeno v nacionalni zakonodaji**, nobeno dejanje, ki zahteva privolitev, ni pogojeno s privolitvijo nosilca starševske odgovornosti.“;

(14) v poglavju 5 se vstavijo naslednji členi:

„Člen 26a

Protokoli **ali smernice** z [...] usklajevanjem in sodelovanjem v **državah članicah**

1. Države članice vzpostavijo in izvajajo posebne **nezavezujoče** protokole **ali smernice** o organizaciji storitev in ukrepov iz te direktive s strani pristojnih organov in drugih oseb, ki prihajajo v stik z žrtvami. Ti protokoli **ali smernice** se pripravijo ob usklajevanju in sodelovanju med **ustreznimi deležniki, kot so osrednji organi v skladu z notranjo strukturo ali delitvijo pristojnosti v državah članicah**, organi za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj, organi pregona, [...] **pravosodni organi**, [...] organi za pridržanje, v **posvetovanju** s službami poravnalne pravičnosti in službami za podporo žrtvam, **da bi se odzvali na individualne potrebe žrtev. Države članice bi morale s posebnimi protokoli ali smernicami najmanj zagotoviti, da:**
  - (a) žrtve prejmejo informacije, ki so prilagojene njihovim spreminjajočim se individualnim potrebam; [...]
  - (b) se lahko žrtve, ki so v **centrih za pridržanje ali v nastanitvenih centrih, v katerih se nahajajo prosilci za mednarodno zaščito in upravičenci do mednarodne zaščite iz člena 5, odstavek 3**[...]  
[...] zanesejo na lažje prijavljanje kaznivih dejanj;  
[...]

- (c) se pri individualni oceni potreb žrtev po podpori in zaščiti iz člena 22 ter pri zagotavljanju storitev za podporo žrtvam s posebnimi potrebami upoštevajo individualne potrebe žrtev v različnih fazah kazenskega postopka;
- (d) **se zagotavljajo zaščita in specialistične storitve za podporo, potrebne za ustrezno obravnavanje raznolikih potreb žrtev s posebnimi potrebami iz člena 9(4).**
2. Države članice zagotovijo, da se protokoli **ali smernice** iz odstavka 1 [...] pregledujejo, **kadar je to potrebno**, da se zagotovi njihova učinkovitost, **na primer ob znatnih spremembah nacionalne zakonodaje** [...].

[...]

#### *Člen 26b*

##### **Uporaba [...] informacijskih in komunikacijskih tehnologij**

1. Države članice zagotovijo, da lahko žrtve kaznivih dejanj uveljavljajo svoje pravice iz člena 3a, člena 4(1), člena 5(1), člena 5a(1) in (4), člena 6(1), (2), (4), (5) in (6) [...] **ter člena 10b v zvezi z obveščanjem žrtev o odločitvah, sprejetih v sodnih postopkih**, z uporabo, **če so na voljo, [...] informacijskih in komunikacijskih tehnologij.**
2. Žrtvam kaznivih dejanj se zaradi prebivališča v drugi državi članici ne prepreči dostop do, **če so na voljo, storitev, ki se zagotavljajo z nacionalnimi sistemi, ki ponujajo informacijske in komunikacijske tehnologije** [...] iz odstavka 1, ali druga uporaba teh sistemov.

3. Kadar nacionalni sistemi, ki ponujajo **informacijske in komunikacijske tehnologije** [...], zahtevajo uporabo elektronske identifikacije, podpisov in žigov, države članice dovolijo uporabo priglašeni shem elektronske identifikacije, kvalificiranih elektronskih podpisov in kvalificiranih elektronskih žigov katere koli druge države članice, kot je določeno v Uredbi (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>20</sup>.

*Člen 26c*

**Pravice žrtev, ki so invalidi**

1. Države članice zagotovijo, da lahko žrtve, ki so invalidi, enako kot drugi koristijo **informacijske in komunikacijske tehnologije** [...] iz člena 26b te direktive, tako da zagotovijo skladnost z zahtevami glede dostopnosti iz Priloge I k Direktivi (EU) 2019/882 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>21</sup>.
2. Države članice zagotovijo, da imajo žrtve, ki so invalidi, v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Priloge I k Direktivi (EU) 2019/882 enako kot drugi dostop do vseh postopkov ter storitev za podporo in zaščitnih ukrepov, ki jih zajema ta direktiva.

Države članice zagotovijo, da se žrtvam, ki so invalidi, na zahtevo zagotovi primerna prilagoditev.“;

---

<sup>20</sup> Uredba (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu in o razveljavitvi Direktive 1999/93/ES (UL L 257, 28.8.2014, str. 73).

<sup>21</sup> Direktiva (EU) 2019/882 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019 o zahtevah glede dostopnosti za proizvode in storitve (UL L 151, 7.6.2019, str. 70).

*Člen 26d*

[...]

*Člen 27a*

[...]



[...]

(15[...]) člen 28 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 28

**Sporočanje podatkov in statistik**

1. Vsaka država članica sprejme potrebne ukrepe za vzpostavitev sistema za zbiranje, pripravo in razširjanje statističnih podatkov o žrtvah kaznivih dejanj. Statistični podatki vključujejo podatke, **če so na voljo na osrednji ravni**, ki so pomembni za uporabo nacionalnih postopkov v zvezi z žrtvami kaznivih dejanj [...] **in ki lahko vključujejo** število in vrsto prijavljenih kaznivih dejanj ter število, starost in spol žrtev [...]. Vključujejo tudi [...] **podatke, ki so na voljo na osrednji ravni in prikazujejo**, kako žrtve dostopajo do pravic iz te direktive. **Države članice lahko za namene statističnih podatkov iz te določbe uporabijo podatke, zbrane na podlagi ustreznih instrumentov Unije.**

2. Države članice **si prizadevajo** zbirati statistične podatke iz tega člena na podlagi skupne razčlenitve, ki se razvije v sodelovanju s Komisijo (Eurostatom). Te podatke vsaka tri leta posredujejo Komisiji (Eurostatu). Posredovani podatki ne vključujejo osebnih podatkov.
3. Agencija Evropske unije za temeljne pravice podpira države članice in Komisijo pri zbiranju, pripravi in razširjanju **razpoložljivih** statističnih podatkov o žrtvah kaznivih dejanj ter pri sporočanju **razpoložljivih podatkov, ki prikazujejo** [...], kako žrtve dostopajo do pravic iz te direktive.
4. Komisija (Eurostat) podpira države članice pri zbiranju podatkov iz odstavka 1, vključno z določitvijo skupnih standardov. [...]
5. Države članice dajo zbrane statistične podatke na voljo javnosti. Ti statistični podatki ne vsebujejo osebnih podatkov.“;

[...]

(16[...]) člen 29 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 29

### **Poročanje Komisije in pregled**

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu do [šest let po sprejetju] predloži poročilo o uporabi te direktive. V poročilu oceni obseg, v katerem so države članice sprejele potrebne ukrepe za uskladitev s to direktivo, vključno s tehničnim izvajanjem.

Poročilu se po potrebi priloži zakonodajni predlog.“

Člen 2

### **Prenos**

1. Države članice sprejmejo predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do [dve leti po začetku veljavnosti], razen predpisov, potrebnih za uskladitev s členom 26b, ki se sprejmejo in objavijo do [štiri leta po začetku veljavnosti]. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedilo temeljnih predpisov nacionalnega prava, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

*Člen 3*

**Začetek veljavnosti**

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta direktiva je naslovljena na države članice v skladu s Pogodbama.

V Bruslju,

*Za Evropski parlament*

*predsednica*

*Za Svet*

*predsednik/predsednica*